



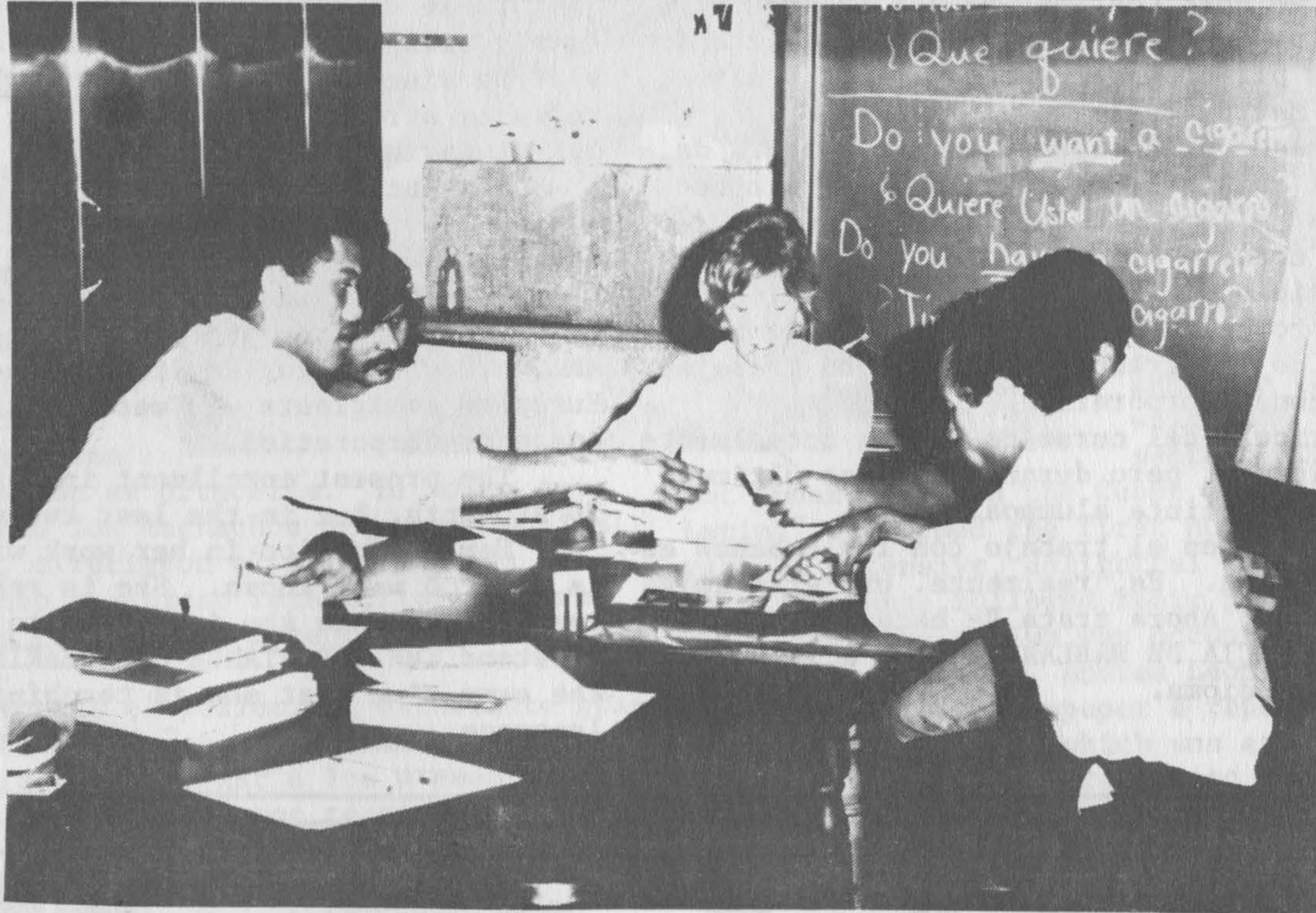
LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARKANSAS

VIERNES, 15 DE MAYO DE 1981

NUMERO 220



LA IMPORTANCIA DE HABLAR INGLES

THE IMPORTANCE OF SPEAKING ENGLISH

POR: CARLOS LIZARRAGA

"Algunos cubanos no quieren entender que en solamente dos semanas no se puede aprender inglés; por eso es que consideran que sus progresos en las clases son lentos y dicen que 'cuando salgan' aprenderán inglés más rápidamente. Los que así piensan están equivocados, porque solamente si aprenden en clase los fundamentos del idioma inglés, cuando salgan tendrán la base necesaria para su aprendizaje del idioma. Con esa base, cuando se marchen, a medida que escuchen hablar inglés irán progresando en su conocimiento del mismo. Pero si no adquieren esa base AHORA, durante largo tiempo todo lo que escuchen se perderá, como si se hundiera en el mar..."

"Cada maestro tiene su método personal de enseñanza y es bueno que los estudiantes escojan al profesor cuyo método personal se ajuste mejor a su preferencia..."

"El aprendizaje del inglés requiere que haya una completa acción recíproca de cooperación entre el estudiante y el profesor; pero lo más importante es que el alumno tenga la firme decisión de aprender. Si el alumno se concentra en su trabajo, estudia las lecciones y piensa, en sólo un mes puede aprender suficiente inglés como para poder expresar sus necesidades básicas. Por eso les recomendamos a nuestros alumnos que hablen inglés en todo momento: en el comedor, en la clínica, continúa en la sig. pag.

"Some Cubans don't want to understand that in just two weeks they cannot learn English; it is for this reason that they consider their in-class progress very slow and they say that 'when they leave here' they'll learn English more rapidly. Those who think this way are wrong, because only if they learn the fundamentals of the English language in class, will they have the necessary foundation when they leave here to learn the language. With this foundation, when they leave, according to the English that they listen to, they will progress in their knowledge of the language. But if they don't acquire this foundation NOW, after a while they will miss everything that they hear, as if they were drowning in an ocean..."

"Each instructor has his or her own teaching method and it's good for the students to choose the instructor whose method best fits their preference..."

"Learning English requires that there be a complete reciprocal action of cooperation between the student and the instructor; but the most important thing is that the student be determined to learn. If he concentrates on his work, studies his lessons and thinks, in one short month he can learn enough English to enable him to express his basic needs. This is why we encourage continue on next page

Continuación -

en todas sus actividades de cada día; así como que concurren al Laboratorio en el Edificio 1703, donde pueden ver programas de televisión en inglés, leer libros, revistas y folletos en inglés y hablar con personas de habla inglesa..."

Quien así habla, es alguien muy conocida de los cubanos en Fort Chaffee, ya que se encuentra entre nosotros desde mayo del año pasado, cuando llegaron los primeros refugiados a Fort Chaffee. Se trata de Martha Bagley.

Actualmente ella trabaja como profesora de inglés en el aula del Edificio 1703; pero comenzó a trabajar en el Comedor 1678 hace un año ya.

Martha estudió español en el College of the Ozarks. Residió durante tres años en Chile donde ejerció su profesión de maestra, enseñando inglés a los hijos de inmigrantes europeos que trabajaban para la Anaconda Corporation.

La matrícula del curso de Martha actualmente cuenta 20 alumnos, pero durante las dos últimas semanas fue de treinta alumnos.

Su devoción en el trabajo con los cubanos es de sobra conocida. Es, realmente, una gran amiga de los cubanos. Ahora trata de hacerles comprender LA IMPORTANCIA DE HABLAR INGLES, a la vez que les enseña el idioma.

Continuation -

our students to speak English at all times: in the mess hall, at the clinic, in all their daily activities; as well as going to the Lab in Building 1703 where they can watch T.V. programs in English, read books, magazines and pamphlets in English and speak with native English speakers.."

These are the words of someone who is relatively well-known by the Cubans, as she has been with us since May of last year, when the first refugees arrived at Fort Chaffee. We are speaking of Martha Bagley.

Presently she is working as an English instructor in the classroom in Building 1703; but she began working in Mess Hall 1678 a year ago.

Martha studied Spanish at the College of the Ozarks. For three years she lived in Chile where she worked teaching English to the children of European immigrants who were working for the Anaconda Corporation.

The present enrollment in Martha's class is 20 students, but in the last two weeks, it was 30.

Her dedication in her work with the Cubans is all too well known. She is really a friend of the Cubans. Now she is trying to make them understand THE IMPORTANCE OF SPEAKING ENGLISH, at the same time that she is teaching them the language.



LOS BOXEADORES CUBANOS DE FORT CHAFFEE, ACOMPANADOS POR EL SENOR GUNTHER O. WAGNER, DIRECTOR DE ADMINISTRACION DEL CAMPAMENTO Y RANDY PARSONS, COORDINADOR DE ACTIVIDADES DEPORTIVAS, MUESTRAN ORGULLOSAMENTE LOS TROFEOS QUE RECIBIERON POR SU PARTICIPACION SOBRESALIENTE EN EL TORNEO INVITACIONAL DE BOXEO DEL "OLD FORT RIVER FESTIVAL" CELEBRADO EN FORT SMITH EL PASADO FIN DE SEMANA. ¡¡ LES FELICITAMOS, HERMANOS!!

SE GRADUAN MAS CUBANOS

El martes 5 de mayo tuvo lugar la entrega de sus diplomas a los alumnos del Vigésimo Segundo Curso de Orientación Cultural.

El acto comenzó con las notas de los himnos nacionales de los Estados Unidos y de Cuba, como está establecido. Seguidamente, Ernesto Tapia, maestro de ceremonia "honoris causa et cum laude", procedió a anunciar el programa que a continuación se ofrecería. El mismo tuvo su inicio cuando los muchachos del grupo musical "Onda Latina", ofrecieron el primer número de su variado, extenso y sabroso repertorio. Atronadores aplausos cerraron el momento, como sonora condecoración.

Ocupó entonces el podium, el estudiante graduado Andrés Leonel Peñas, colaborador de este periódico, para hacer llegar a los presentes el mensaje de salutación que como testimonio de agradecimiento dirigió a los profesores que han impartido las clases de Orientación Cultural en su grupo. Después de Peñas, habló también el estudiante Rolando Raúl, a nombre de la clase de Ernesto Tapia y Nestor Vega.

Como orador invitado lo fue una vez más Siro del Castillo, Director de la División de Relaciones Humanas, quien con sus ejemplos vividos de la vida diaria en este país, presenta en forma comprensible para todos, las diversas situaciones en las que se podrán encontrar los cubanos cuando salgan de Fort Chaffee, de modo que tengan presente las soluciones que, precisamente, les brindan las clases de Orientación Cultural.

A la actuación del grupo musical "Onda Latina", se unió la de Juan Richard, quien magistralmente interpretó con su filarmónica una serie de canciones latinoamericanas populares.

La profesora Alexandra King entregó sus diplomas al grupo entrenado por ella, compuesto de 17 alumnos y

continúa en la sig. pág.



MORE CUBANS GRADUATE

On Tuesday, May 5, the presentation of diplomas to the students of the 22nd Cultural Orientation Course took place.

The ceremony began with the playing of the American and Cuban national anthems, as has been established. Then, Ernesto Tapia, master of ceremonies, "honoris causa et cum laude", proceeded to announce the program which was to be presented. The program

got under way when the Cuban musical group "Onda Latina" performed the first number of their varied, extensive, delightful repertoire. Deafening applause followed their performance.

Next, the podium was occupied by one of the graduating students, Andrés Leonel Peñas, who is also one of this newspaper's reporters, to offer a message of welcome which was at the same time one of appreciation directed to the instructors who gave the Cultural Orientation classes to his group. After Peñas, another student, Rolando Raúl, spoke on behalf of the students of Ernesto Tapia and Nestor Vega's class.

Once again the guest speaker was Siro del Castillo, Deputy Assistant Director of Human Relations, who with his vivid examples of daily life in this country, presents, in a way which all can understand, the different situations in which the Cubans could find themselves when they leave Fort Chaffee. He spoke of the fact that it is precisely the Cultural Orientation classes which provide the solutions to such situations.

When the group "Onda Latina" performed again, Juan Richard joined them on his harmonica and played a series of popular Latin American numbers.

Instructor Alexandra King handed out the diplomas to her group of 17 and Ernesto Tapia to his group of 20.

Among those present at the ceremony were Carolyn Camp, Supervisor of the Cultural Orientation Program;

continue on next page



Continuación -

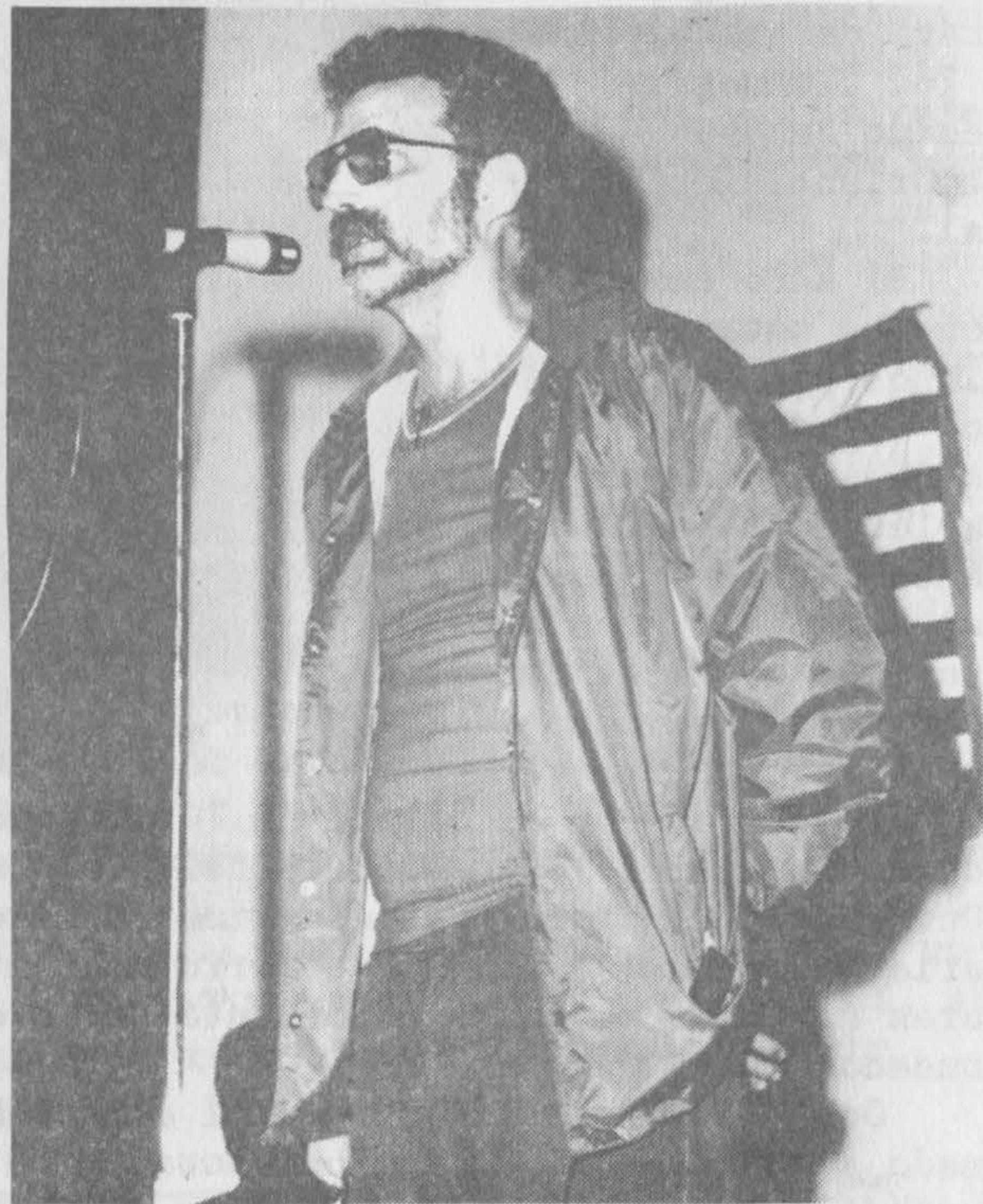
Ernesto Tapia a los suyos que sumaban 20.

Entre los asistentes se encontraban Carolyn Camp, Supervisora del Programa de Orientación Cultural; Ninta Adame, profesora de Orientación Cultural en el Area de Custodia Protectora; Fermín Castillo, profesor de Enseñanza para Adultos y Alejandro Neri, de Relaciones Humanas.



Continuation -

Ninta Adame, Cultural Orientation instructor in the Protective Custody Area; Fermín Castillo, Adult Education instructor and Alejandro Neri, from Human Relations.



REPORTARON: C. LIZARRAGA Y A.L. PENAS

LAS AGENCIAS VOLUNTARIAS CONTESTAN:
LUTHERAN IMMIGRATION REFUGEE SERVICE (LIRS)

Deseando brindarles a los cubanos toda la información pertinente acerca del trabajo que realizan las Agencias Voluntarias para su relocalización en los Estados Unidos, hemos sometido a dichas agencias un cuestionario cuyas respuestas comprendían esa información que desean los cubanos.

Queremos hacer hincapié en dejar perfectamente claro que ninguna Agencia Voluntaria se retirará de sus operaciones en Fort Chaffee antes de haber relocalizado a todos los refugiados registrados en sus expedientes.

En esta oportunidad, presentamos las respuestas de la Agencia Voluntaria Lutheran Immigration Refugee Service (LIRS), a través de su Director John Fredriksson.

1. ¿Cuántos refugiados tiene registrados su agencia?

R. Doscientos treinta y tres refugiados.

2. ¿Cuáles son los planes actuales de su agencia para relocalizar a sus refugiados?

R. Creemos que nuestros casos serán relocalizados dentro de los dos meses próximos, a lo

continúa en la sig. pág.

THE VOLUNTEER AGENCIES REPLY:
LUTHERAN IMMIGRATION REFUGEE SERVICE (LIRS)

Wishing to provide the Cubans with all the pertinent information concerning the work being done by the volunteer agencies in efforts to relocate them in the U.S., we submitted to these agencies a questionnaire. Having received the agencies' responses, we will continue to pass this information along to the Cubans.

We want to emphasize that none of the volunteer agencies will withdraw their operations from Fort Chaffee until they have relocated all the refugees registered with them.

The following responses are those of the volunteer agency Lutheran Immigration Refugee Service, furnished by its director, John Fredriksson.

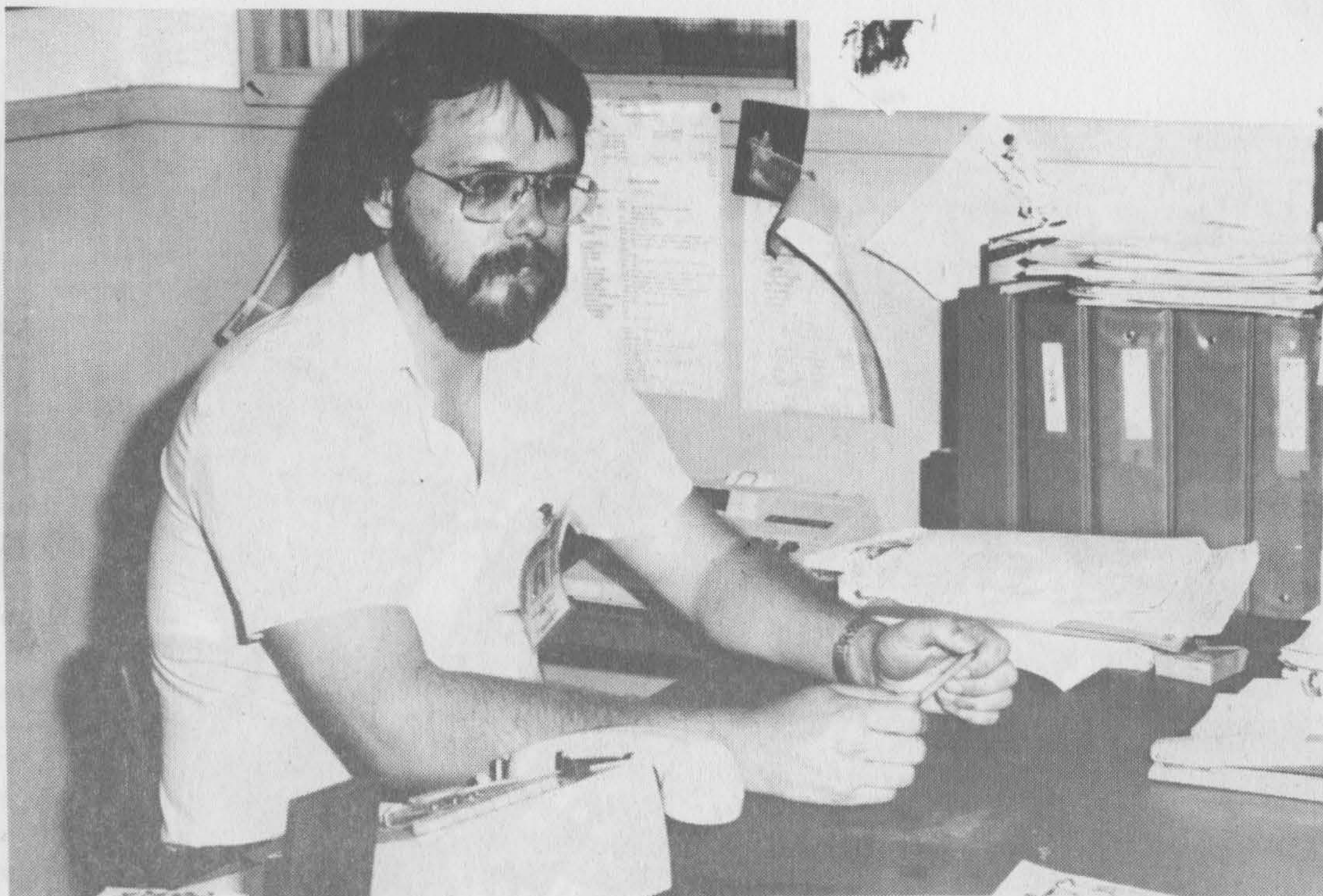
1. How many refugees are registered with your agency?

R. Two-hundred thirty-three.

2. What are your agency's present plans for your refugees' relocation?

R. We believe that our caseload will be resettled within the next two months, at the longest. At best, resettlement opportunities will

continue on next page



Continuación -

sumo. Puede ocurrir que las posibilidades de relocalización aumenten como resultado de un esfuerzo final de nuestra organización. Esto incluye proyectos especiales de relocalización y el sistema tradicional de patrocinaje incrementado.

Debo señalar que para LIRS, la calidad es más importante que la cantidad. Los refugiados son seres humanos y como tales deben ser tratados. Un patrocinaje de calidad hará que el período de ajuste resulte mucho más fácil, haciendo a la vez más fácil el trabajo de todos.

3. ¿Cuál es el promedio mensual de relocalizaciones de su agencia?

R. De aproximadamente 120.

4. ¿Qué dificultades ha encontrado su agencia en su trabajo de relocalización?

R. Es cierto que la paciencia tiene un límite, pero las dificultades confrontadas en este programa de relocalización son muchas y muy complejas de resolver. Pienso que todos los refugiados están al tanto de esto, por ello es que no voy a entrar en detalles. Estamos haciendo todo lo que podemos para contrarrestar la marea de mala publicidad y temor en el pueblo norteamericano. Hemos tenido algún éxito. De ahí nuestras esperanzas. Esas esperanzas deben proporcionarnos a nosotros y a los refugiados la paciencia necesaria para esperar estas pocas semanas. En la misma medida en que los refugiados sean pacientes, nuestras relaciones de mutua confianza irán adelante.

5. ¿Tiene su agencia algún proyecto especial de relocalización?

R. LIRS tiene varias opciones especiales de relocalización que se están materializando en un futuro inmediato. Creo que es mejor no entrar en detalles acerca de los mismos en estos momentos, sino enfatizar que nuestros casos serán beneficiados por tales oportunidades y que esta etapa preparatoria está llegando a su término.

Continuation -

will increase as a final effort is made by the organization. This includes special resettlements and increased traditional sponsorships.

It should be pointed out that for LIRS quality counts as much or even more than quantity. Refugees are human beings and they should be treated as such. A quality sponsorship will make the adjustment period much easier, thus easing everybody's job.

3. What is your agency's monthly average of relocated refugees?

R. Approximately 120.

4. What difficulties have you encountered in your relocation work?

R. It is true that patience has its limits, but the difficulties encountered in this resettlement program are many and complex to resolve. I think all the refugees are aware of these, so I will not elaborate. We are doing all that we can to counteract the tide of bad publicity and fear in the American people. We are having some success, so that there is hope. This hope, then, must give us and the refugees the added patience to wait these last few weeks. And as long as the refugees have hope and patience, a relationship of trust will continue.

5. Do you have any special relocation projects?

R. LIRS has several special resettlement opportunities that are materializing in the near future. I believe it is best not to elaborate on these at this time, but rather emphasize that our caseload will benefit from these opportunities as their preparatory stage comes to an end.



GRADUACION EN EL AREA DE CUSTODIA PROTECTIVA

Verdaderamente emocionante para todos los que asistieron al acto, resultó la graduación del Primer Curso de Orientación Cultural en el Area de Custodia Protectora el jueves 7 de mayo en horas de la tarde.

Engalanado con las banderas de los Estados Unidos y de Cuba y carteles alusivos al acto, el salón de estudios se convirtió por obra y gracia de la preocupación de trabajadores y estudiantes en el marco ideal para dicho evento.

Con la presencia de la Directora de la Fuerza Operacional, Barbara Lawson; el Vice-Director, Mac Coffman; la Supervisora del Programa de Orientación Cultural, Carolyn Camp; el Director de Administración del Campamento, Gunther O. Wagner; el Asesor Legal de la Fuerza Operacional, Charles Jarvis; Margarita Moreno, Supervisora del Area de Familias y otros, el acto de graduación adquirió dimensiones de gran acontecimiento.

Con los himnos de nuestros dos países, cantados por los presentes, se dio comienzo al acto, el cual estuvo amenizado por el ritmo y la pimienta de la música popular latinoamericana interpretada por el grupo musical "Onda Latina".

continúa en la sig. pag.

GRADUATION IN PROTECTIVE CUSTODY AREA

The graduation ceremony of the First Cultural Orientation Course in the Protective Custody Area, which was held on the afternoon of Thursday, May 7th, proved to be truly exciting for all who attended.

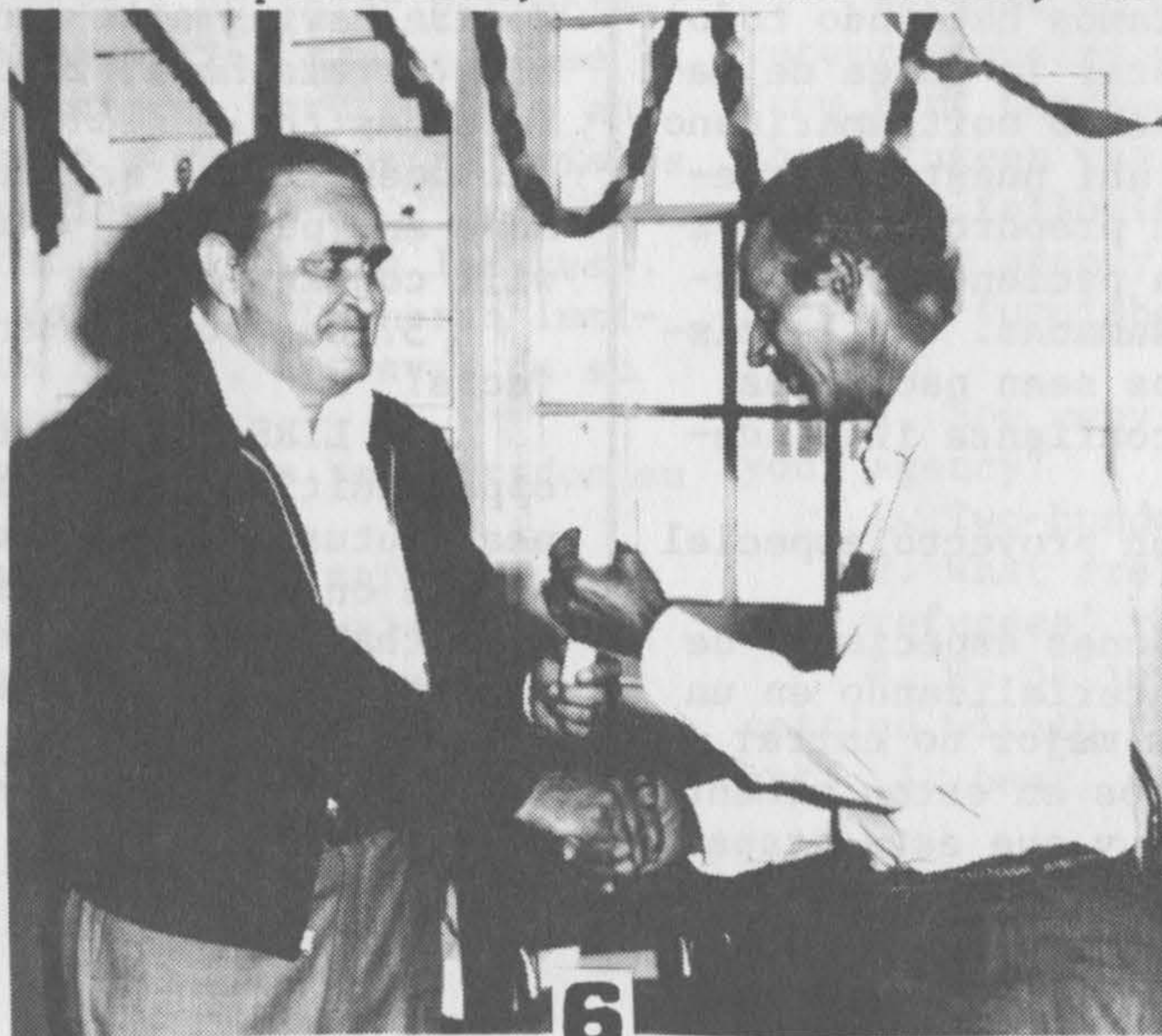
Decorated with the American and Cuban flags and signs pertaining to the event, the classroom was turned into the ideal backdrop, thanks to the efforts of the workers and students.

With the presence of Task Force Director, Barbara Lawson; Task Force Deputy Director, Mac Coffman; Cultural Orientation Program Supervisor, Carolyn Camp; Camp Administrator, Gunther O. Wagner; Task Force Legal Advisor, Charles Jarvis; Margarita Moreno, Family Area Supervisor and others, the graduation ceremony took on an aspect of great importance.

The program got under way with the singing of our two country's national anthems and was given a festive touch by the spicy sounds of popular Latin American musical, performed by the Fort Chaffee Cuban group, "Onda Latina".

Two students were chosen to speak: Ramón Argudín and Miguel Peñalver, as well as the guest speakers, Carlos Lizárraga and Siro

continue on next page



Continuación -

Dos estudiantes hicieron uso de la palabra: Ramón Argudín y Miguel Peñalver. Igualmente hablaron, como oradores invitados, Carlos Lizárraga y Siro del Castillo.

El Supervisor del Area de Custodia Protectoriva, Miguel Luján y la profesora Ninta Adame, entregaron sus diplomas a los treinta un estudiantes graduados, en cuyos semblantes se reflejaba la satisfacción y la alegría por la tarea realizada.

En el Area de Custodia Protectoriva, la mayoría de su población está compuesta por personas jóvenes. A ellos mejor que nadie beneficián las clases de Orientación Cultural que les da una imagen general de cómo es la vida en los Estados Unidos y a la cual su sangre joven ha de imprimirle nuevo vigor.



Continuation -

del Castillo. The Supervisor of the Protective Custody Area, Miguel Luján and instructor Ninta Adame handed out the diplomas to the thirty-one graduating students, whose faces reflected their personal satisfaction and joy for the work they did.

The majority of the population in the Protective Custody Area are young people. They, more than anyone, benefit from the Cultural Orientation classes which serve to provide them with a general idea of how life is in the United States, to which their young blood will surely add new vigour.



ESTADISTICAS DE FORT CHAFFEE

Para la semana del 4 de mayo al 10 de mayo el número de cubanos reubicados fue 168.

Para el día 13 de mayo de 1981 la población de Fort Chaffee fue 1,895.

EL PAPA SE RECUPERA TRAS INTENTO DE ASESINARLO

El Papa Juan Pablo II, que ya se encuentra en estado estable y con su mente crecientemente alerta, se reponía ayer satisfactoriamente tras la operación abdominal a que fue sometido para reparar las heridas que le provocó un extremista turco, informaron sus médicos.

El último boletín médico entregado por los cirujanos del pontífice en el Hospital Gemelli dijo que los signos vitales eran normales para un hombre que fue sometido a una delicada intervención quirúrgica diecinueve horas antes.

Consultado por los periodistas, el Director del hospital señaló que el Papa sería trasladado desde la suite de cuidado intensivo a un cuarto privado en el piso once apenas su condición lo permita, posiblemente hoy o mañana.

Otro experto que no está trabajando directamente en el caso del Papa, pero sigue de cerca los boletines médicos, dijo que el curso del restablecimiento de Juan Pablo desde la operación indica que podría reanudar sus actividades normales dentro de un mes, a pesar de la gravedad de las heridas.

Juan Pablo II, Víctima de la Violencia del Mundo Moderno

El Papa Juan Pablo II fue más lejos que cualquiera de sus predecesores en adentrarse en el mundo moderno y no escapó a la violencia descontrolada que es uno de los signos de estos tiempos.

Varios de los colaboradores del Papa habían expresado temores por su seguridad y el pontífice tuvo siempre claro los riesgos de su estilo.

Juan Pablo quiso ver y ser visto, llevar el pontificado al público. El "papamovil" en que se desplazaba cuando fue baleado fue una innovación suya para que las multitudes pudieran verlo de cerca.

Aunque fue intensa la seguridad provista al Papa por los países que visitó, el generalmente estaba más expuesto en el Vaticano porque quería que hubiera las menos barreras posibles con los feligreses.

El Papa Reía ante Preocupación por su Seguridad

Luego de enterarse que Juan Pablo II fue herido en un atentado contra su vida en la Plaza de San Pedro el miércoles, el Cardenal Emmett Carter de Toronto dijo que había "vivido aterrado pensando en este momento. He temido esto mucho tiempo. Nadie es más accesible que el Papa".

Carter dijo que expresó al Papa, viejo amigo suyo, al entrevistarle en marzo último, que estaba exponiéndose al peligro al mezclarse muy a menudo con las muchedumbres, tanto en sus giras mundiales como en el Vaticano.

"Mencioné al Papa que no tomaba suficientes precauciones, pero él no hizo sino reírse como respuesta", dijo.

"Sin embargo, el Papa no se ocultará" por lo que ocurrió el miércoles, expuso Carter. "Supongo que ya ofreció su vida a Dios. A veces El la toma".

Atacante del Papa: Terrorista Turco Neonazi Requerido en Turquía Vivo o Muerto

El joven acusado de disparar contra el Papa Juan Pablo II es turco, terrorista de la extrema derecha y asesino convicto requerido por la justicia de su país, donde la policía tiene órdenes de dispararle donde sea visto.

Mehmet Ali Agca, de 24 años, fue capturado por la muchedumbre en la Plaza de San Pedro instantes después de vaciar su pistola, hiriendo gravemente al Papa y a otras dos personas.

La policía turca dijo que Agca era miembro de su grupo ultraderechista de tipo neonazi que amenazó con matar a Juan Pablo durante la visita que realizó a Turquía en noviembre de 1980, pero en Estados Unidos expertos en terrorismo indicaron que tal vez el fundamentalismo musulmán de Agca lo motivó a atentar con el jefe de la cristiandad.

En Washington, el Embajador de Turquía señaló que ignoraba la motivación que tuvo Agca al atentar contra el Papa, pero exhortó a formar un frente mundial para poner fin a la "pesadilla de la violencia terrorista y la muerte".

"LA VIDA NUEVA"

EDITORA JEFE: S.K. MERKEL

JEFE DE REPORTEROS: C. LIZARRAGA

REPORTEROS: T. ALVERSON

A.L. PENAS CRUZ

FOTOS: J. SHUMAKER

C. BLADE

AUXILIAR: V. GARCIA DIAZ

LAS OPINIONES EXPRESADAS AQUI POR NUESTROS COLABORADORES SON DE SU ABSOLUTA RESPONSABILIDAD Y DE NINGUNA MANERA REPRESENTAN EL CRITERIO OFICIAL DE ESTA PUBLICACION.

OPINIONS EXPRESSED BY WRITERS HEREIN ARE THEIR OWN AND NOT TO BE CONSIDERED AN OFFICIAL EXPRESSION.